



## grandes almacenes en Ginebra - Suiza

PIERRE BRAILLARD, arquitecto SIA-AGA

134-10

### sinopsis

Este gran edificio, cuya estructura metálica es una de las mayores construidas en Suiza, fue organizado en 14 niveles. Las plantas baja y superiores están destinadas a «venta»; y los sótanos, a garajes, almacenes, etc.

La tercera planta alberga, además, el comedor, restaurante, etc.; y la cuarta, los locales de administración y dirección de este notable edificio comercial: «Grandes Almacenes La Placette», de Ginebra.



Recientemente han sido construidos estos «Grandes Almacenes La Placette», que constituyen un edificio de 100 m de longitud y 47 m de altura, de ellos 22 m por debajo del nivel del terreno y, concretamente, 15 m por debajo del nivel del lago. Consta de catorce plantas dedicadas: a «venta» y restaurantes, a oficinas; y los sótanos, a garajes e instalaciones generales. Al inmueble se accede por cuatro entradas que dan a cuatro calles diferentes.

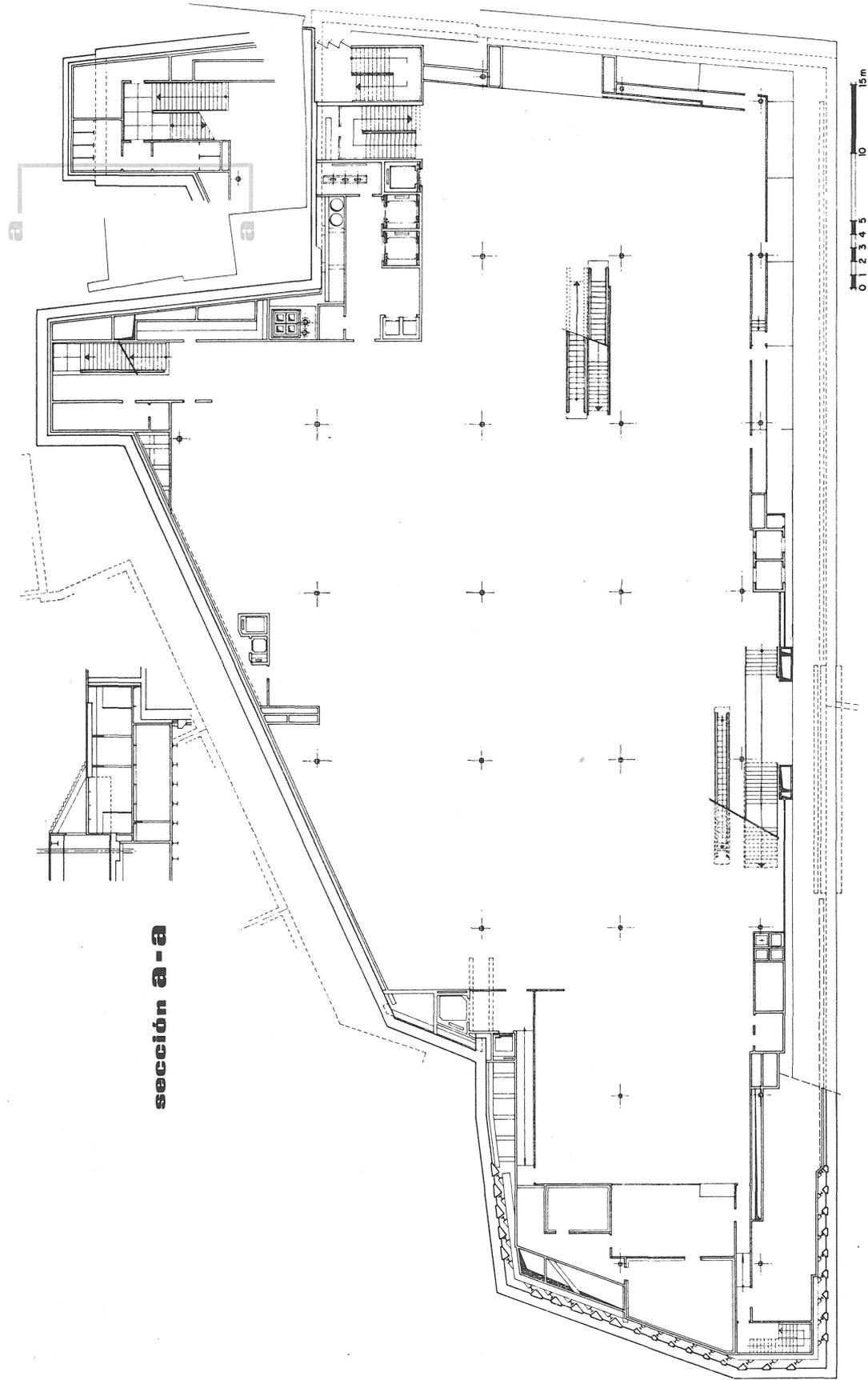


Organización general del edificio: los sótanos inferiores alojan las calderas de calefacción, cuatro cisternas para el almacenamiento del combustible, los quemadores, depósitos de agua caliente, central frigorífica, tres transformadores, dos grupos electrógenos, etc.; y los garajes.

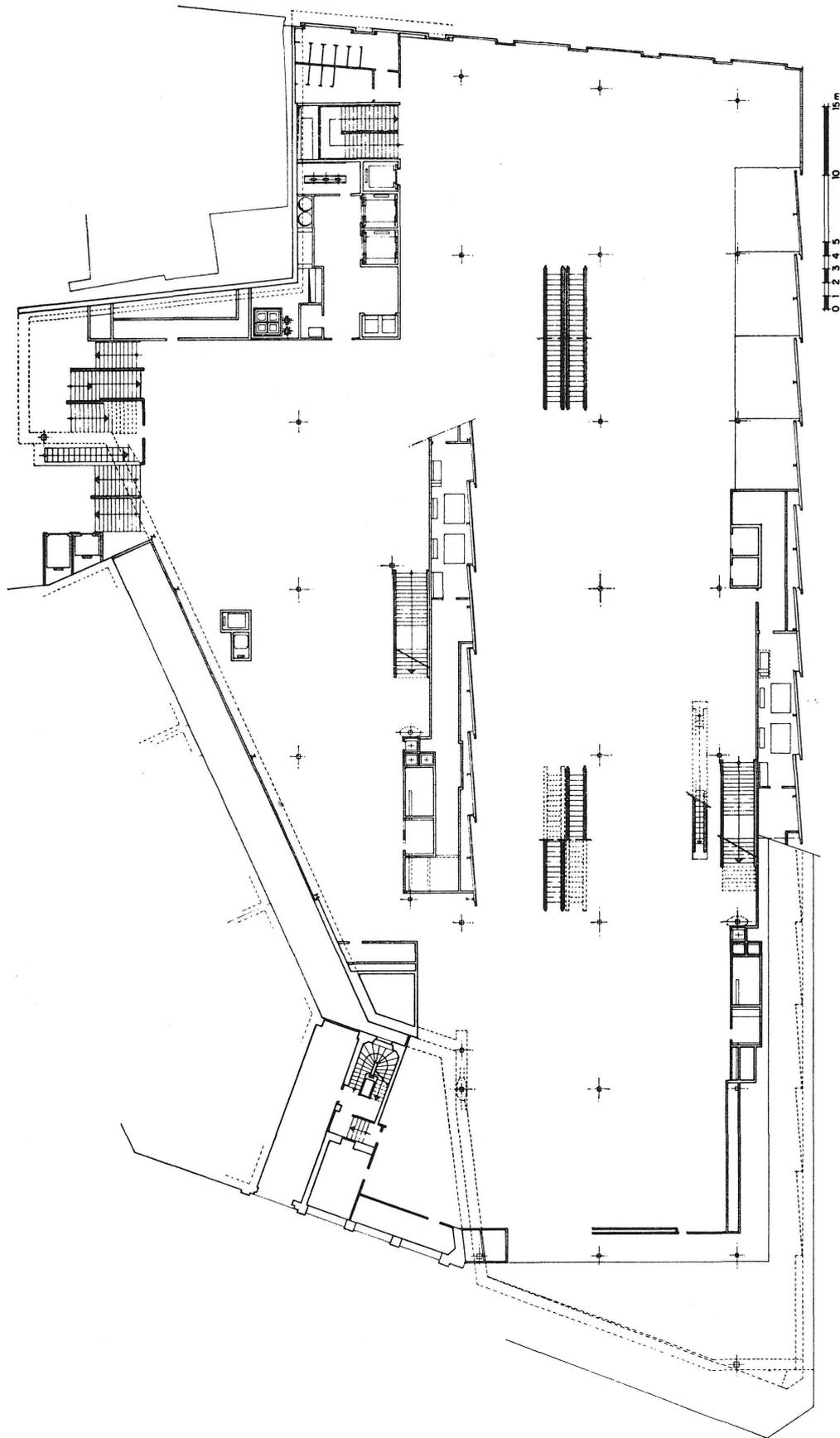
El primer sótano alberga las zonas de la cocina y la pastelería, adecuadamente climatizadas e iluminadas

planta entresuelo - Rousseau

planta cota 378,99



**planta entresuelo - Coutance**



artificialmente, así como las cámaras frigoríficas correspondientes; y los vestuarios y aseos de los empleados.

Por lo que respecta a la planta baja, la diferencia de nivel existente entre las calles de Coutance y Rousseau permitió crear dos pisos bajos superpuestos, accesibles a pie por una u otra de las dos calles. Por el contrario, las entradas de las calles Grenus y Cornavin están entre dos plantas, a las que se accede por sendas escaleras. Todas estas plantas, debidamente acondicionadas y climatizadas, han sido dedicadas únicamente a «venta».

El primer nivel está también destinado a venta y no presenta compartimentaciones interiores, ni ventanas; solamente las comunicaciones verticales: escaleras, ascensores, montacargas, escaleras mecánicas y centrales locales de climatización; el cielorraso es metálico, pero en una zona de la planta ha sido construido a base de placas aislantes «Armstrong», al objeto de ambientar adecuadamente la sección de «modas»; los suelos están pavimentados con materiales diversos, según la sección de venta, pero la mayor parte de ellos, sin embargo, van alfombrados con moqueta.

En la parte que da a la calle Cornavin ha sido instalada una guardería infantil, y un taller para retocar las prendas; ambos locales tienen ventanas a la calle y están climatizados.

El segundo nivel es idéntico al primero; las fachadas son ciegas y constituyen los elementos de cerramiento por el lado de las calles Rousseau, Grenus y Coutance, arrancando a partir de los escaparates de las plantas bajas.

Las plantas tercera y cuarta aparecen retranqueadas casi 8,50 m en la fachada que linda con la calle Rousseau; las fachadas a las calles Grenus y Rousseau de estas dos plantas fueron completamente acristaladas y tratadas como fachadas de oficinas; salvo las puertas de acceso a la terraza, todas las vidrieras son fijas y acristaladas a base de vidrio «thermopane».

La tercera planta alberga el comedor, el restaurante y la cocina con sus locales anejos: economato, cámaras frigoríficas, servicios, etc.

La cuarta planta contiene los locales de administración y dirección; los suelos están pavimentados con moqueta, salvo en los W.C. y duchas, que llevan baldosa.

Se puede regular independientemente el acondicionamiento de aire en cada una de las oficinas de dirección.

Finalmente existe un ático que cobija espacios destinados a servicios generales.

Como características constructivas señalaremos: que fue preferida la estructura metálica sobre la de hormigón porque, aunque más cara, permitió una gran reducción del plazo de construcción. El aligeramiento del peso de las losas de los forjados y la elección de secciones metálicas apropiadas permitieron obtener pilares de una esbeltez extraordinaria.

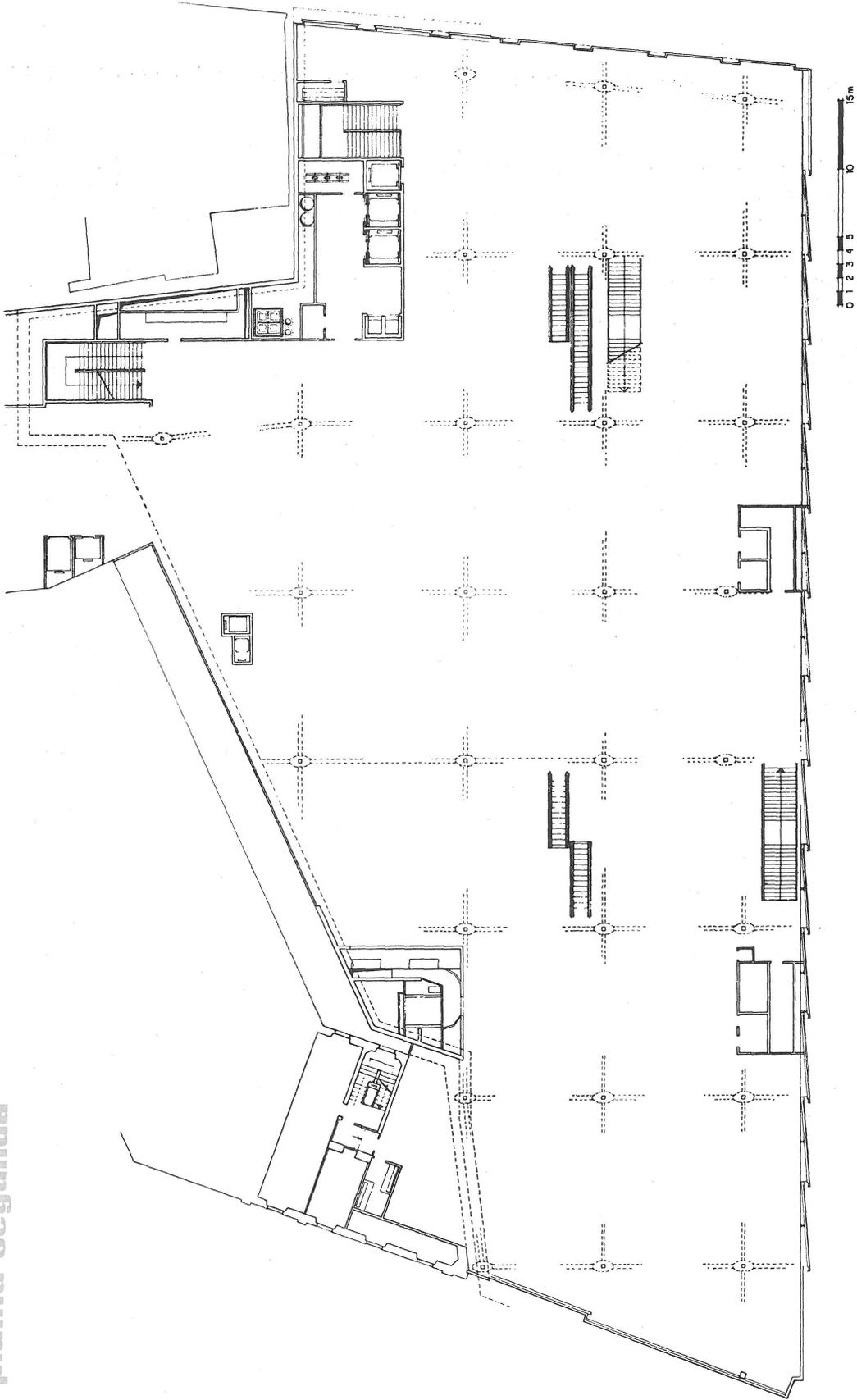
La elección de la estructura metálica fue, asimismo, un acierto, debido a su facilidad de adaptación a las modificaciones futuras de programa, algunas veces muy importantes, pero inevitables en un complejo de esta naturaleza y en una rama comercial en que los adelantos y cambios de moda son constantes.

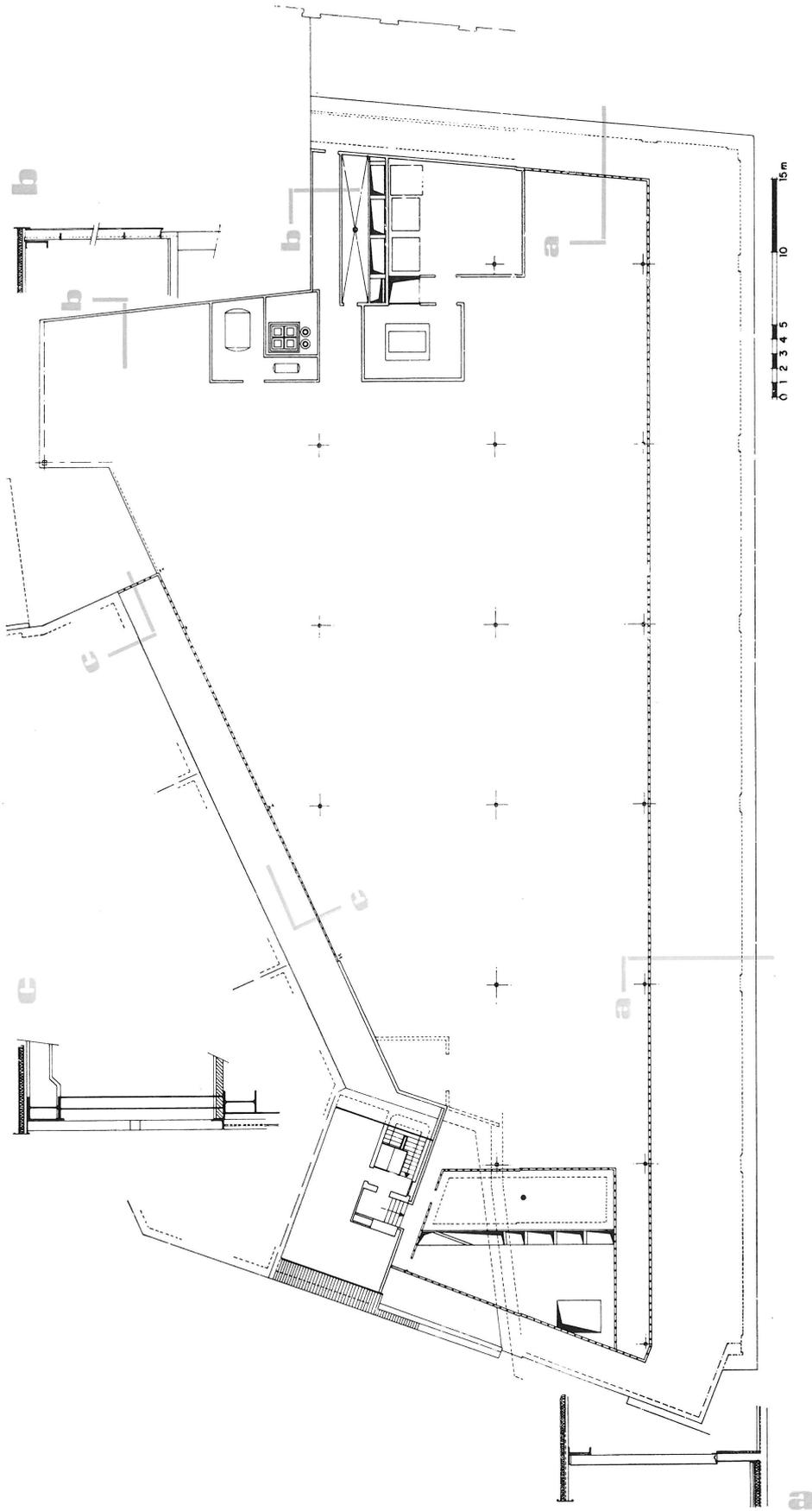
La totalidad del inmueble está dotado de una instalación de protección automática contra el fuego, a base de niebla acuosa, sistema «Grinnel».

El que el edificio no presente prácticamente ventanas al exterior fue decisión que surgió de la consideración de que un gran almacén no tiene necesidad de luz natural, porque es demasiado profundo y forzosamente ha de ser iluminado artificialmente; lo que sí necesita son grandes superficies de muros para adosar las estanterías.

No obstante ser las fachadas ciegas, los resaltos en las mismas y la policromía del mármol del revestimiento exterior animan la composición estética y hacen olvidar la ausencia de

planta segunda







ventanas; resultando ciertamente más interesante que una fachada totalmente construida a base de elementos de cristal, uniformes, pero monótonos.

El garaje fue concebido según el sistema «Binot», estando formado por dos espirales de cinco plantas con sentido de circulación único; una espiral sirve para bajar y otra para subir; en cada planta las espirales están comunicadas para que pueda subirse a partir de cualquier planta; la entrada al garaje, empleada también para la recepción de géneros, se realiza por la plaza Grenus.

Los «Grandes Almacenes La Placette» es un edificio que ha atraído la atención constructiva por su amplitud y la complejidad inaudita de sus instalaciones, dando vida y animación a un barrio ya en pleno desarrollo.

*Traducido y adaptado por J. M. Rubio.*

Fotos: C. BERGHOLZ y PIERRE Ch. GEORGE



### **Grands magasins à Genève - Suisse**

Pierre Brillard, architecte SIA-AGA

Ce grand édifice, dont la structure métallique est l'une des plus grandes construites en Suisse, a été organisé en quatorze niveaux. Le rez-de-chaussée et les niveaux supérieurs sont destinés à la vente des articles. Les sous-sols sont réservés aux magasins, garages, etc.

Le troisième étage comprend, de plus, la salle à manger, le restaurant, et le quatrième, les locaux d'administration et la direction du remarquable édifice commercial que sont les «Grands Magasins La Placette», de Genève.

---

### **Large stores at Geneva, Switzerland**

Pierre Brillard, SIA-AGA architect

This large building, whose metal structure is one of the most important ones erected in Switzerland, has 14 storeys. The sales zones occupy all the above ground floor levels, and the basements contain garages and stores.

Additionally, there is a restaurant on the third floor, and administrative offices in the fourth floor of this outstanding commercial building, the «La Placette» Stores, of Geneva.

---

### **Grosses Warenhaus in Genf - Schweiz**

Pierre Brillard, Architekt SIA-AGA

Dieses grosse Gebäude, dessen Metallstruktur eine der grössten ist, die in der Schweiz gebaut wurden, besteht aus 14 Stockwerken. Das Erdgeschoss und die oberen Stockwerke sind für den «Verkauf» bestimmt; und die Kellergeschosse für Garagen, Magazine, usw.

Das dritte Stockwerk beherbergt ausserdem den Speisesaal, Restaurant, usw. und das vierte, die Verwaltungsräume und die Direktion dieses bedeutenden Geschäftshauses: «Grosses Warenhaus La Placette» von Genf.